Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jeszcze tej samej nocy stało się Słowo JAHWE do Natana, tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale jeszcze tej samej nocy JAHWE skierował do Natana Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz tej samej nocy doszło do Natana słowo JAHWE: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem onejże nocy stało się słowo Pańskie do Natana, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się onej nocy, a oto mowa PANSKA do Natana, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz tej samej nocy Pan skierował do Natana następujące słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeszcze tej samej nocy doszło Natana słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak tej samej nocy, JAHWE skierował do Natana następujące słowa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale najbliższej nocy JAHWE przemówił do proroka Natana: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tejże nocy jednak przemówił Jahwe do Natana: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося в тій ночі і слово господнє було до Натана, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jeszcze tej samej nocy doszło Natana słowo WIEKUISTEGO, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A owej nocy doszło do Natana słowo JAHWE, mówiące: |